

# 報公漢大

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號二七第卷六十第紙聞新) Monday 3 February 1975 (Vol. 36 No. 172 Page 1)

零售每份	一毛五
全年	三十六元
半年	十八元
每季	九元
每月	三元

無論派報或郵寄  
志誠服務  
義快除奸

甲寅年十二月廿三日  
今晨雪晴 明天陰暖  
最高溫度廿五 最低溫度三十

### 美參議員曼斯菲訪華後作重要報告

## 責美對華政策

# 駐台美軍未撤

【華盛頓美聯社電】去年十二月九日曾單獨訪問中國之參議員曼斯菲，週未已向參院外交委員會提出其報告書，強調美國對華政策應更趨現實而相稱。曼斯菲在報告中，對美國對華政策之基本原則，曾有所更動。

曼斯菲在北京逗留五天，曾蒙周恩來總理及鄧小平副總理等分別接見。

報告中指出美國與其他國家相比，在亞洲之利益之真相與現實感落後。一吾人固於成見，成爲時代落伍者，不切美國目前國情所需。目前美中關係，已在平穩狀態中，僅台閩問題中作梗，未獲更進一步正常化而已。當知自一九七二年「尼克森上海公報」簽署以後，美台關係雖維持一兵一卒之撤除，且仍與台灣維持外交關係，甚至美台協約亦迄仍有效，直指中國仍爲美國敵人。美國政策仍陷於時代錯誤上面。中國共產主義推行有功見效，各省農產皆豐收。且絕無控制或迫害他國之徵象。顯示目前政府努力對外，對外軍事活動幾等於零。

### 土耳其民航機師罷工

【伊斯坦堡美聯社電】土耳其民航公司飛行員，因要求政府加強飛行安全，週未相率罷工，因有一架客機在塞黑中墜毀，機上四十一人罹難。

### 美加油稅週未已實施

【華盛頓美聯社電】總統福特週一宣佈之新經濟政策，其中最重要者爲石油入口加徵稅金一元，已於週一日起實施。國會至今未有較佳辦法。

### 基卿將被參院召作證

【華盛頓美聯社電】參院專政政府各情報機構之特別委員會，即將開始舉行聽證，一名共和黨參議員史威克主張應召美國國務卿基辛格出席，查明真相。

### 美總統今提預算案

【華盛頓美聯社電】美總統福特今日(二月三日)向國會提出新年度預算案，共達三千四百九十億美元，但同時又指出，在一九七五至七六年內，國家赤字預算將達九百廿億美元。

總統咨文中，事實上將附帶警告，下一年度政府赤字可能達到七百億美元之譜。

美國史上赤字最高之一次爲第二次世界大戰時一九四三年，當時赤字金額曾達五百四十九億美元。

福特決定增加軍費而減少國內各種福利費，因此料將遭國會之對抗。

### 與每一個中國人都有密切關係的

# 中華人民共和國憲法

公民的人身自由和住宅不受侵犯。  
任何公民，非經人民法院決定或者公安機關批准，不受逮捕。  
第三十條 中華人民共和國對於任何由於維護正義事業，參加革命運動，進行科學工作而受到迫害的外國人，大於於上月十七日通過任命：——

### 國務院新首長名單

總理 周恩來  
副總理 鄧小平 張春橋 李先念  
國務委員 陳錫聯 紀登奎 華國鋒  
秘書長 陳永貴 吳桂賢(女)  
副秘書長 王震 余秋里 谷牧

外交部部長 喬冠華  
國防部部長 葉劍英  
國家計劃委員會主任 余秋里  
國家基本建設委員會主任 谷牧

農林部部長 李德勝  
對外經濟聯絡部部長 李強  
第一機械工業部部長 方毅  
第二機械工業部部長 沙風  
第三機械工業部部長 李水清  
第四機械工業部部長 陳紹昆  
第五機械工業部部長 劉西堯  
第六機械工業部部長 李際泰  
第七機械工業部部長 王芳  
煤炭工業部部長 汪泮  
石油化學工業部部長 徐今強  
水利電力工業部部長 康世恩  
輕工業部部長 錢正英(女)  
紡織部部長 錢之光  
糧食部部長 萬里

### 蘇聯去年外貿破紀錄

## 合共已達五百廿億元

【莫斯科美聯社電】據蘇聯塔斯通訊社發表消息：去年蘇聯外貿總值共達五百廿億元，造成新高紀錄，比一九七三年之四百卅億元增加百分之九。預計今年一九七五將更增加百分之三。

但蘇聯之主要貿易夥伴仍爲世界各主要之共產國家，但希望今年能多與亞洲、非洲、及南美洲等地區之國家多做生意，特別在機器與設備等方面。

### 提設一永久性特委會

【華盛頓美聯社電】美國飛機師協會週一已通令其屬下三萬二千名機師罷工，以後凡裝運危險性貨物之民用飛機，應即拒絕起飛。

### 美全國民航飛機師

【華盛頓美聯社電】美國飛機師協會週一已通令其屬下三萬二千名機師罷工，以後凡裝運危險性貨物之民用飛機，應即拒絕起飛。

### 美聯社傳巴解有內閣

【貝魯特美聯社電】據本報獲悉，巴解組織內閣可能已誕生，組織成員包括：巴解組織主席阿拉法特，若干戰鬥部隊正指責領袖阿拉法特拒絕向蘇聯購買軍備，使巴軍在某種軍備方面有活潑之處。

### 如要墮胎乃可英國

【倫敦路透電】據一名工黨議員週四透露，一九七三年中，至少有拾萬名外國婦女前往英國接受墮胎，該工黨議員在記者席上揚言，即將提案立法，禁止外國婦女，到來英接受墮胎。

### 美加油稅週未已實施

【華盛頓美聯社電】總統福特週一宣佈之新經濟政策，其中最重要者爲石油入口加徵稅金一元，已於週一日起實施。國會至今未有較佳辦法。

### 基卿將被參院召作證

【華盛頓美聯社電】參院專政政府各情報機構之特別委員會，即將開始舉行聽證，一名共和黨參議員史威克主張應召美國國務卿基辛格出席，查明真相。

### 美總統今提預算案

【華盛頓美聯社電】美總統福特今日(二月三日)向國會提出新年度預算案，共達三千四百九十億美元，但同時又指出，在一九七五至七六年內，國家赤字預算將達九百廿億美元。

總統咨文中，事實上將附帶警告，下一年度政府赤字可能達到七百億美元之譜。

美國史上赤字最高之一次爲第二次世界大戰時一九四三年，當時赤字金額曾達五百四十九億美元。

福特決定增加軍費而減少國內各種福利費，因此料將遭國會之對抗。

### 美加油稅週未已實施

【華盛頓美聯社電】總統福特週一宣佈之新經濟政策，其中最重要者爲石油入口加徵稅金一元，已於週一日起實施。國會至今未有較佳辦法。

### 基卿將被參院召作證

【華盛頓美聯社電】參院專政政府各情報機構之特別委員會，即將開始舉行聽證，一名共和黨參議員史威克主張應召美國國務卿基辛格出席，查明真相。

### 美總統今提預算案

【華盛頓美聯社電】美總統福特今日(二月三日)向國會提出新年度預算案，共達三千四百九十億美元，但同時又指出，在一九七五至七六年內，國家赤字預算將達九百廿億美元。

總統咨文中，事實上將附帶警告，下一年度政府赤字可能達到七百億美元之譜。

美國史上赤字最高之一次爲第二次世界大戰時一九四三年，當時赤字金額曾達五百四十九億美元。

福特決定增加軍費而減少國內各種福利費，因此料將遭國會之對抗。

### 醫務法律專家宣稱

## 應將病人看作是

【雲訊】聯邦斯高沙省健康衛生服務及保險委員會律師羅尼索斯基文給卑詩中央醫院當局，提出避免法律及勞工問題等醫院必需取得病人同意書，并不只是視其爲案件病案而已。

又稱：各醫院不應遣不同會員職員各自研究，醫務人員與病人之間亦應合理避免任何衝突，互相尊重及利益。他是一名著名的法律學家及醫學界人物。在加美極負盛名，他應醫院邀請而在雲埠中央醫院發表演講者。

### 狗隻到處橫行霸道

【雲訊】雲埠執照及許可部建議，假如狗隻到處亂咬人，倘發覺係未備有執照及許可證時，狗主將會接到傳票被指控。

此一提議將呈上市議會房屋及環境委員會，且對一年度內狗隻，於第二、三、及四次犯法時增加罰款，現時爲十五元，將來增加罰金。

狗主第二次犯法，如欲將狗隻領回則收費三元，第三次收費四元，再犯則將每次罰款五元。

雲埠執照及許可部亦提議禁止狗主攜帶狗隻在街上亂走，應以皮帶拖住，此種狗隻異常異性相吸，同性相拒，且威脅居民。

### 加相陶杜預測今年

## 面臨艱巨必需克服

【滿地可加新社電】據加相陶杜提出警告稱：一九七五年將爲一個艱巨的年份，加國國民將面臨通貨膨脹及社會混亂局面。

他表示我們知道加國大比任何其他工業國家繁榮增長得更多，但因人口容量仍少，富有之速率將遠不如以前。

陶杜對約三百名自由黨人支持者，在收費一百元一磅的基金籌款會中，發表演說，謂社會創造緊張局勢，而工作亦已在緊張中，此實由於通貨膨脹及改變社會秩序，國民憂慮法律秩序之不能維持，希望政府能解決問題，自由黨在今後四年內，將面臨困難時期，必須加以克服。

### 滿地可十三人大殺案

## 傳可能兇手錯誤認人

【滿地可加新社電】應獲獲自可靠方面消息稱：一月十三日滿地可北部加振帝亞夜總會發生十三人慘被謀殺案，現經查實爲錯誤認人。

該報引述可靠方面消息稱：當日有一名以上持槍人士闖入夜總會欲謀殺死一人，以該人乃向警方報告線索述及於十二月時曾在滿地可犯過火案罪者，但事實上當時持槍殺害該人者，却不在該夜總會內。

### 醫院護士百分之九十

## 提出辭職要求加薪

【多倫多特報加新社電】多倫多聖多明醫院護士現以醫院內約有百分之九十護士辭職，嚴重減少護理人員。

醫院行政管理人員羅勃史馬加稱：護士在緊急情況，日間上班廿二名護士已減至約百分之二十。

兩星期前，八十六名護士呈請辭職已於日前開始。

### 流行感冒局勢已弛

## 各學校曾多數關閉

【雲訊】據公共衛生當局官員報告：西高春尼埠及柯根根區於一月初發生流行感冒症，一部份學校且曾因此而關閉，但幸局勢已予控制，情形已減弱。

至今仍有何種報告該流行症已傳至雲高埠，據雲埠醫務健康衛生官加勞保坎醫生稱：全市性未有流行症發生，僱員辭職大部份未有缺席不返工情事。

### 美加管制薪金物價

## 名記者測勢在必行

【雲訊】加拿大廣播公司駐華盛頓記者明哥利拉斯德，週末在雲埠作出預測，美國運早勢將提出薪金及物價管制法例，料加拿大亦將迫隨美國作同樣之管制。

他係在加拿大男人俱樂部會議中發表演說，而預測此事，且以爲美政府因通貨膨脹結果，支出大虧損後，非加以管制不可，加國人應憂慮美國經濟難題亦必將趨向加拿大。

### 東共擊沉金邊一油船

【金邊美聯社電】消息，廿八艘機隊空船駛回南越，遭東共襲擊，一油船在河內附近擊沉，又兩架空軍直升機失事墜毀，十名飛行員均均斃命，又東政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 阮文紹封捕報館報人

【西貢美聯社電】南越阮文紹政府突封閉五家反對派報館，拘十九名報人，指爲共黨。另有四家亦遭禁止出版。又政府指「華和佛教」徒圖叛亂，但否認曾將報館封捕或殺害，形勢緊張。

### 泰組少數黨聯合政府

【曼谷路透電】泰民主黨領袖宣佈，將試行組織一個少數黨聯合政府。

### 日航包機乘客全中毒

【哥本哈根美聯社電】一架日本航空公司七四七型包機，自阿拉斯加起飛，乘客一百五十人，突發食物中毒，發生嘔吐，在此緊急降落，送院急治。

### 越共炸沉巴拿馬拖輪

【西貢美聯社電】消息，巴拿馬拖輪「星海」號爲越共炸沉，幸無人死傷。越政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 最後消息

## 阮文紹封捕報館報人

【西貢美聯社電】南越阮文紹政府突封閉五家反對派報館，拘十九名報人，指爲共黨。另有四家亦遭禁止出版。又政府指「華和佛教」徒圖叛亂，但否認曾將報館封捕或殺害，形勢緊張。

### 東共擊沉金邊一油船

【金邊美聯社電】消息，廿八艘機隊空船駛回南越，遭東共襲擊，一油船在河內附近擊沉，又兩架空軍直升機失事墜毀，十名飛行員均均斃命，又東政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 泰組少數黨聯合政府

【曼谷路透電】泰民主黨領袖宣佈，將試行組織一個少數黨聯合政府。

### 日航包機乘客全中毒

【哥本哈根美聯社電】一架日本航空公司七四七型包機，自阿拉斯加起飛，乘客一百五十人，突發食物中毒，發生嘔吐，在此緊急降落，送院急治。

### 越共炸沉巴拿馬拖輪

【西貢美聯社電】消息，巴拿馬拖輪「星海」號爲越共炸沉，幸無人死傷。越政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 最後消息

## 阮文紹封捕報館報人

【西貢美聯社電】南越阮文紹政府突封閉五家反對派報館，拘十九名報人，指爲共黨。另有四家亦遭禁止出版。又政府指「華和佛教」徒圖叛亂，但否認曾將報館封捕或殺害，形勢緊張。

### 東共擊沉金邊一油船

【金邊美聯社電】消息，廿八艘機隊空船駛回南越，遭東共襲擊，一油船在河內附近擊沉，又兩架空軍直升機失事墜毀，十名飛行員均均斃命，又東政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 泰組少數黨聯合政府

【曼谷路透電】泰民主黨領袖宣佈，將試行組織一個少數黨聯合政府。

### 日航包機乘客全中毒

【哥本哈根美聯社電】一架日本航空公司七四七型包機，自阿拉斯加起飛，乘客一百五十人，突發食物中毒，發生嘔吐，在此緊急降落，送院急治。

### 越共炸沉巴拿馬拖輪

【西貢美聯社電】消息，巴拿馬拖輪「星海」號爲越共炸沉，幸無人死傷。越政府承認近郊各處已發生霍亂病。

### 特稿

## 從成昆路看西南鐵路網

「蜀道之難難於上青天」，這是唐代詩人李白對四川境內道路崎嶇的寫照，其實四川如此，整個西南地區都是這樣。在中國以往的歷史上，舉凡經行進川，桂、黔、滇等省的人，無不感額顛頭。

在西南地區，作為交通大動脈的鐵道，是在近四分之一個世紀以來才逐漸興起的。首先出現的第一條鐵道是成渝路，緊接着是川黔路，貴昆路都相繼通車了。到七十年代初成昆路工程峻工之後，中國西南地區的鐵道網就建成了。這一個鐵道網又通過其他鐵路幹線，同中國的西北、華北、中東、東南沿海地區相連，這不僅是李太白所詠歌的蜀道難已不復存在，就是比四川更艱與的雲貴高原，交通面貌也大為改變了，這極其難能可貴的。

在西南地區興建鐵路，確實存在着自然環境的困難。因為這個地區的地形特殊，到處高山密林，水急路險，地質複雜，修築公路尚不易，更何況興建鐵路？就以興建成昆鐵路為例，當年有幾位外國專家在觀察地形之後，他們對着鐵路沿線的懸崖絕壁，望而生畏，斷言「地質複雜」，把沿線宣判為「不能修路的禁區」。

成昆鐵路從四川的成都至雲南的昆明，它在兩省山萬水千山之間經過，全長一千零八十五公里，成昆鐵路不僅長，而且它所經過的地方，都是高山、深谷、川水激湍、氣候多變的，在這樣的地理建築鐵路，其工程之艱巨，可想而知。

## 名園大酒家

「華麗餐廳三層」  
酒家部  
滬港名廚「吳麟」師  
傅主理，華筵喜酌，  
晚飯宵夜。  
茶市部  
享譽港澳「巫金」師  
傅主理，星期美點，  
每天上午十時至下午  
三時。  
音樂夜總會  
重金禮聘東南亞紅歌  
星汀鶯小姐每晚九時  
後登台演唱中西流行  
歌曲。  
歡迎各界賜臨指導  
地址：雲高華打街  
東一四一至一四三號  
定座電話：六八三、  
四七二二

### 列治文行屋

第三路 每邊四睡房，約十五年新，地  
大，要價七萬四千九，好銀期，隨時可  
以觀看。

### 列治文屋地

近第一路 全部新區，地大，首期四千  
勿失良機。

### 十一組柏文

WILHELM 每年收租一萬七千元，首期三  
萬，好銀。

### 東區十街行屋

上下存屋 全部裝修三房一廳，另收租  
每月三百元。請電  
好彩實業公司協定國  
公司 278-8933 住家 266-0467



### △鷓鴣天

新安詞長為旅加雷雲遊遊港中詞  
人因以索尋遂共擬以義山句為題賦  
贈不才亦與末席榜腹勉勉此謂  
歸之仍乞兩賢晒正

臨夜書來為寄詩 望洋差覺識判理  
醇醪中我堪懷也 雅致如君自有之  
秋漠漠 思依依 更無好語帶東籬  
因風聊寄巴人曲 萬里雲羅一雁飛

△華輝叔父登翁之喜賦 敬賀 鄭步廷

其一  
半耕半讀數吾家 卜築山居樂歲華  
為展元龍湖海志 君房湖海便乘槎

其二  
傳家樹震武清寒 一貫書聲也豈  
室小簷高車敬望 向平之願幸能圓

其三  
居然能繼「濂風 郁郁頓見見大同  
今日登堂深慶賀 開枝發葉滿堂中

### JOHN K. CHEUNG & CO.

Accounting & Taxation (688-9848)

張國政遷址啟事  
敬啟者：本事務  
所現已遷往緬街  
四二六號二樓辦  
公，專理大小賬  
務及填報入息稅  
等，歡迎垂詢。  
免費答覆，並竭誠代為服務  
張國政會計事務所啟

### 新建住宅業主自賣

將近完成，位於2209 E. 27th Ave. 有一  
千三百五十五方尺，三睡房，大廚房，  
土庫局部完成，及車庫，近學校巴士，  
取價七萬九千五百元。電話879-7212 洽

### 達民電器公司

Dynatron Electric Co.  
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.  
Tel.: 684-7934; 253-0738

承接一切  
商業樓宇  
電路設計  
電力工程  
平價發售  
電器用具  
各類燈飾  
歡迎惠顧

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY  
& RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.  
Telephone: 689-7835

承接訂製  
各款婚禮  
壽慶花糕  
社團茶會  
特式點心  
中秋月餅  
中西式餐  
歡迎惠顧

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

各種水貨  
合時麵粉  
罐頭食品  
藥材丸散  
海味什貨  
瓷碗碟  
冰霜魚蝦  
印度加李

### 樓業出賣

位於316 Alexander St., 取價十一萬五  
千元，欲知詳情，與 W. V. Falous, or  
Bruce Sutherland, Pemberton Rly Corp  
Tel: 744-7171, Hastings St., 684-9172  
(廿四小時應命)

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花  
花圈花  
花圈花  
無任歡迎

### 華宮酒樓夜總會

Cabaret Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯由五時開始  
夜總會  
特聘香港飛鷹大樂隊  
由陳潤培先生領導  
由二月一日起 重金禮聘  
香港名歌星 李燕菁小姐  
長駐演唱  
(歡迎中西各界人士駕臨指導)  
夜總會直至凌晨二時

### 麗士達旅行社

104-617 Main St. (文華商場) Ph: 687-2855

★年假特平機票來回香港由  
\$599起  
★專車送往機場  
★另有特價票來回東南亞各  
地及歐洲，夏威夷。  
★每週五班珍寶七四七噴射  
機來回。  
★小童半價，嬰兒百分之十  
☐機票有效一年  
★免費代辦各種旅遊証  
★歡迎電話詢問，中國職員服務  
辦公：星期一至星期五  
上午十時至下午六時  
星期六上午十時至四時

### 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.  
717 East Broadway, Tel. 876-8010  
Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千  
餘款包括電動飛機大炮火車動物等  
大量批發門售送禮自用  
各式柏頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
價錢平，款式新，超時代產品。  
批發訂購 無任歡迎  
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 綉四五二街東定士

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空)  
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

最後今天獻映  
邵氏轟動影壇之傑  
動作巨片極具特色  
拳擊打鬥巨片  
「林活快」映加場同  
主演 龍狄

明奇情  
天賦皇牌  
獻映超級  
邵氏巨片  
出品武俠  
品級超級  
武俠巨片  
打鬥激烈  
門主銜領  
義俠門打  
賢修李莉  
莉何「行湖江」映加場同

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超  
著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分  
行全部華人職員為僑胞服務。  
本行並設有華僑匯款，旅行支票  
政府公債，實業貸款，退休計劃  
、可用中文簽證，安全方便。  
存款有政府保障每戶式萬元  
萬無遺失

營業時間：由星期一至星期五  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午四時  
經理：鄭紀新 副經理：何國賢

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證  
雲秘書寶路蔡根旋敬啟

### 黃堃俠公證人

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
辦公：684-0938

◎壹九七五省府車牌及保險  
二月二十八以前請來辦妥  
辦公平日照常星期六全日服務  
◎避寒遊覽特介紹三凡市，羅省，  
墨京，檀島。  
◎香港來回機票  
移民平機票歡迎分期付款

### CANADA TRUST

湯天豪  
買賣房屋  
工商樓宇  
公房大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-9527

HOWE TONG  
位於 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價  
十萬九，廉過買住宅地，抵買。  
旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地舖  
面積超過一萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會  
，或戲院，行皆適合，開價廿二萬。  
廉平帶租屋出售，近唐人埠，總面積約五千平  
方呎，如改裝可容納二百人，備開價一千五百元  
，租金廉，此類房，機會不多，請先來先得。  
踏踏商業樓，地面寬一百零四呎，可分六個舖位  
，33呎高即可建一百五十呎高，近 Kingsway 非常  
前途，開價十六萬九千元。  
溫哥華 Downtown 商業樓地皮 300' X 100' 呎，或萬四  
千平方呎，區區能容納，最好建大寫字樓或大  
酒店。  
▲大屋位卑詩文地，價五萬九千元，地寬約  
五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可獲  
約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。  
倘有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問  
並免費答覆估價。



### 香港人驚迎一九七五年

在水務局長宣佈三級制水之後，水補、膠補坐地起價，香港居民在未制水之前，已先嘗制水之苦，街頭巷尾，怨聲載道。第一、二級制水果如期實施，淡風吹襲下的洗衣業、飲食業及一些中小工廠等，多受嚴重打擊。在香港居民擔心受第三級（四小時）制水之苦時，幸風姐「嘉曼」和「伊蘭」給本港帶來了大量及時雨。去年十月份天文台共錄得兩次四吋的雨量，破了九十年來的紀錄，全港水塘滿溢，念念不忘要制水的水務局長，終於在十一月一日宣佈放長假。

香港風季，通常在五月至十月之間。但去年的風姐多，數個星期來，除了十一月來港的「嘉曼」和「伊蘭」外，十二月一日，風姐「艾瑪」又襲港，天文台掛起風球。為戰後二十八年來香港天文台在十二月內懸掛的第四個風球。

展望剛到來的「一九七五年」又如何？港督已有預言，「一九七五年日子不好過了」。根據最近工商界人士發表的「回顧與展望」的講話或文章，比較共同的一點是在未來一年內，本港經濟無「復甦」的希望。說不定在西方國家經濟繼續惡化的影響下，香港經濟情況會比目前更為惡劣。

貿易發展局局長在七五年工業製成品出口前報時，該局主席倪悅強爵士指出：「出口貿易欲保持在海外市場以往的優勢，將要面對更多困難。目前的跡象顯示，暫時未有立即解決世界各市場各項問題的辦法。這些是主要經濟問題長期不獲解決，本港出口貨品輸往西方國家將受打擊，本港經濟有一個時期會呈現疲軟情況。」

香港經濟動盪，也必然引起社會動盪不安。最顯著的反映，是香港治安空前惡劣。居民、商戶生命財產安全得不到保障。治安不靖，對各業生意也受到很大的打擊。

一九七五年的香港前途，彷彿一塊千鈞一髮的巨石，壓在每一個受經濟衰退、治安不靖威脅的香港市民心頭上。許多人耽心，新年會不如舊年。



### 賞共俗雅

#### 不要浮躁急進

數個甚麼勁呢？腦中一轉，我暗付，莫不是這位課長存心要試試我們的能力？自己可不能再落後於人後了。於是，把握時間開始計數。我把一些大小差不多的磚堆各歸為一類，只要數清其中一類的數目，再比照著一乘，很快就算出了數目，半個小時下來，我已經把總數查好。

#### 截長補短

記得從前初入學塾，男孩子要讀「三字經」，女孩要讀「女兒經」。書中有兩句：「休大笑，休大叫，恐被鄰舍人知道」，又說：「張家女，李家短人家是非我莫管。」前者好像對女性束縛太甚，可是大笑大叫地毫無忌憚，吵的四鄰不安，也應自重。後者那便是警戒婦女們不可「長舌」。相傳宋代的秦檜和夫人王氏在東窗謀害岳飛，結果王氏嚼舌而亡，這是有名有姓的「長舌婦」。

**新華貸款公司**  
SUN WAH MORTGAGE LTD.  
公司電話 689-1781  
黃新榮 434-4383 黃國榮 437-3556

本公司專誠為貸款  
本如有僑胞需要貸款  
如買屋或商業樓或生  
意等願為盡力服務  
請電話洽商

卡城洪門民治黨  
支部經費鳴謝

由一九七四年元月一日至十二月卅一日  
袁健中(三十元)、朱錦年(二十元)、馬若夢、袁永發、黃恭信、黃晉、方裕民、雷瀚強、馬世寬、余子鴻、黃超山、黃振河(以上每二十元)、張振積、李廷俊、雷瑞強、曾橋集(以上每十五元)、李普、馮榮欣、關振有、點城洪門體育會、高超常、黃祝、黃明強、關邦健(以上每十元)、梁掌朝(六元五角)、朱如松、黃耀威、張成昌、伍仕明、周兆麟、黃寶深、林景生、關寬橋、周開祥、黃熾、黃朝如、王權柏、余祝中、關瑞華、黃由禮、黃遠禮、馬立民、關惠民、則市括(以上每五元)、馬昌邦(四元)、劉孔梅、馬金豪、黃寬、馬朝普、黃明灼、以上每三元)、關衛東(二元五角)、胡儒(二元二角五分)、黃培欣(二元)。

**卡城洪門體育會**  
經費鳴謝

由一九七四年元月一日至十二月卅一日  
號城洪門體育會、黃超山、黃振河、方裕民(以上每二十元)、曾橋集(十五元)、高超常、李廷俊、黃祝(十元)、關邦健(以上每十元)、黃開強、關瑞華(以上每十元)、黃耀威、張成昌、伍仕明、周兆麟、林景生、關寬橋、黃朝如、王權柏、余祝中、關瑞華、黃遠禮、馬立民、關惠民(以上每五元)、馬金豪、馬昌邦、以上每三元)、劉孔梅(二元五角)、黃培欣(二元)、黃寬、馬朝普(以上每三元)。

**周愛權視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
粵式宵夜 晚飯宵夜  
豐儉隨意

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
星期六、日及假期茶市提早九時半開市。  
電話：六八五、〇七三七、六八四、〇七三三  
逢星期三休息一天

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

本公司專營  
△各區新舊商業樓宇  
△各地新舊大小柏文樓  
△新舊各區大小住宅  
△各地區開發土地以利建築  
△其他各項生意實業買賣  
日日有新盤歡迎電詢

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到  
冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫  
香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

本號總代理  
皇上皇  
白油腸 鴨肝腸  
壹級雪白菱粉

**華中公司行和 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 681-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯  
羊城三蛇胆追風丸  
漢陽花蛇解癢丸  
慈威風濕鳳髓丹  
固本培元童真丸  
止咳瓊玉漿瓊玉丸  
義忠泰哮喘萬寧丸

**利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務  
全加總代理  
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總批發。  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
加西總批發。  
上海市梅林牌罐頭青刀豆

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：  
家鄉風味、雅俗共賞的粵菜  
親友團聚的樂園  
知己談心的雅座

也正是：  
正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

**利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘆筍  
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品  
大量進口批發

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到  
大金錢龜  
精製大幫  
臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先考諱均李公府君中山三區新村人氏... 痛於一九七五年元月十日晨八點仙逝... 孫兒孫女等隨侍在側親視含殮遵禮成服... 經於同月十六號(星期四)下午三點在... 葬於科士蘭墓園... 宗親戚友惠臨... 儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存... 均感感此哀謝

未亡人黃氏  
孤子子權子祥  
媳婦高氏  
孤女琦珍  
孫男仲賢樂賢  
孫女素瑜素玲素麗  
外孫男女共八名 同哀謝  
厚恩芳名 恕不稱呼

(購儀)中山隆鎮同鄉會吊金一百元, 黃焯森五十元, 繆彭惠卿四十元, 鄉會同人四十元, 李錦輝, 鄭慶焜, 伍成業, 余炳森, 新利號(以上每廿元) 林焯江焯明十五元, 蕭英就, 李毅榮, 方敬南, 繆錫兆珍, 繆富華, 劉天源, 李金甜(以上每十元)

李錦輝外母, 鄧麗元, 李八姑, 鄧強, 周鴻, 盧姑, 余福球, 梁天賜, 李月德, 張金培, 陸沛林, 繆漢強, 黃彼得, 黃子清, 梁國泰, 李培正, 李茂權, 李炳燕, 李桂影, 李桂床, 孫昆, 雷金惠, 雷德, (以上每五元) 李北柱三元, 黃煥森五元 美國親友梓開美金廿元, 李雲銳, 李林, (以上每美金十元) 林妙添, 彭兆焜, 方社杏, 林社旭, 劉漢芳, 方守為(以上每美金五元)

哀謝

先考諱添連號攝存馬公府君廣東省台山縣潮境上運頭村人不幸於一九七五年一月七日逝世享壽七十有七歲不幸等遠居祖國未能親視含殮遵禮成服經於元月十一日在片魯別殯儀館舉行喪禮安葬於華人墳場... 宗親戚友世誼惠賜... 儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存... 均感感此哀謝

未亡人黃氏  
孤子馬文立  
媳婦黃氏  
女孫六名  
世侄司徒德銓  
諸子司徒偉廉  
同叩謝  
厚恩芳名 恕不稱呼

(購儀)司徒德銓合家一百元, 馬美存合家十五元, 馬汝明, 林耀, 劉澤生, 黃光漢, 馬錦輝, 馬舜恒, 梁成, 關紹生, 周炳晉, 鄭永錫, 曾自安, 黃

光澤(以上每合家十元) 黃根源, 馬輝本, 馬敬庭, 馬恒邦(以上每合家五元), 馬舜恆, 譚沃枝, 譚才, 馬敬年, 朱澤, 李世繁, 陳崇志, 馬恆超, 黃悅, 馬明基, 余洲, 林冕禮, 馬炳聰(以上每合家五元) 馬恆滋, 馬守學, 謝聯尹(以上三人合家共十五元) 李耀威五元

(花園)司徒德銓合家, 李明波劉榮棠同合家, 中國洪門民治黨片魯別分部, 片魯別華僑聯合會  
(素車)譚沃枝, 林耀, 馬守學合家, 馬恒邦合家, 鄭培, 馬錦輝, 黃光漢, 馬汝銘  
(扶柩)黃光澤, 司徒德銓, 馬汝銘, 馬舜恆, 梁成, 黃光漢  
(代表致謝詞)李世繁, 備有錯漏 祈為見諒

新盤上市

(一)兩睡房, 土庫另有睡房, 可出租, 開價四萬餘, 有價讓。  
(二)十街東四四零, 四睡房, 存屋地, 五副廁所, 開價四萬四千五百, 可接充十厘息銀期。  
(三)一零八一四一五十九街, 三睡房, 土庫完成, 六十三尺地, 有游泳池, 開價八萬餘, 抵買。  
(四)北本汝比區, 四年新屋, 四睡房, 有客廳, 飯廳及家庭房, 屋主急賣, 只取價七萬餘。

華麗新屋

(一)雲哥華高爾夫球場, 位於西四十八及四十九街, 四座全新, 將近完成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價十三萬至十五萬九千。  
(二)北雲新區, 三睡房, 一年新, 開價九萬餘。  
(三)列治文全新三睡房, 有土庫開價五萬餘。  
(四)本汝比區近喜士定街三十三尺地段門牌三萬三或代客策劃新屋  
(五)雲哥華單層一睡房柏文出售交通便利, 顏色浴廁, 雪櫃, 電爐洗滌機, 芬蘭浴, 地下停車場, 應有盡有, 實價二萬七千九。

商業新盤

(一)市中心十九組柏文, 位於Pender街, 實價三十七萬元, 現銀十萬可交易。  
(二)近埠全新十舖位, 保證收租七萬餘元, 取價七十三萬, 首期十五萬有商量。  
Transpacific Realty Ltd. (公司) 697-1461  
歐陽文光 263-6838  
衛彬 277-4475  
劉偉光 872-1080

陳宗怡十二月新盤  
連市兄弟實業公司  
(一)十街近乃路七年新上下存屋, 每組一廳三房及大廚房, 屋外陽台, 雙車房, 石花園牆, 交通學校最便, 材料新穎, 開價八萬四千九, 隨時約看。  
(二)近乃路十七年平房, 內外裝修保養如新, 土庫聯房比美正層, 開價六萬一千元。  
(三)近細街及五街新型柏文一組出售, 獨特煤氣壁爐, 有噴霧, 騎樓, 對話機, 洗衣及地下停車設備齊全, 開價三萬九千九。  
(四)位域多利及四十一街旺區新型商業樓, 兩間旺舖另樓上寫字樓, 費用少, 易管理, 開價三十萬, 約需現款八萬交易。

莊士頓汽車駕駛學校  
Johnston's Driving School  
政府合法牌照  
免費接送, 收費公道, 華籍教師多種語言, 本校為方便僑胞, 特備有專人翻譯, 駕駛執照筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025  
王君接洽 假日照常服務  
地址: 八壹八壹 緬街

新位仁茶餐室  
New Wai Nin Cafe (1974) Ltd.  
218 Keefer St.  
電話: 六八四, 一七四〇  
本號於十一月廿一日  
新張營業荷蒙各界親  
朋友好以及各大商號  
教會等惠送名貴鏡屏  
鮮花盆景不勝銘感  
新位仁茶餐室敬謝  
營業時間由晨早八時至晚上八時

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
新到  
飛魚牌  
呂宋或鹹魚

利源興  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743  
雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

華僑酒家  
W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.  
喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
最佳享受 名廚主理  
營業時間: 星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話: 貳六六, 貳貳五, 貳六六, 壹八八四

通用電器行  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 日 263-0228 夜 265-7431  
本行新到大批座地麻雀燈, 用標準加國電線, 安全可靠, 各種收音機, 歡迎價平, 代理名廠牌順牌霜櫃, 是女皇后牌乾洗衣機, 及多種新舊電器, 電爐配件平售兼修理, 備贈光顧, 特價優待。

華麗  
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.  
7206 STIRLING VAN.  
253-1850  
35.00 市價  
28.00 特價  
14.00 半價優待  
美華眼鏡公司  
MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3.  
Tel: 681-7710  
每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
配平鏡快

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
避寒勝地 檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址: 片打街東七十一號 電話六八三-五五六  
太平洋旅行社 林國良 啓

利煙有限公司  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
各種香煙 蔗糖糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近緬街西邊半個街口

金華大市場  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完  
善之唐山什貨市場, 貨色包羅  
萬有百貨俱全, 常備罐頭雜貨  
鮮蝦魚蝦蟹, 鮮肉雞鴨, 蔬菜  
生菓, 美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間: 星期一至星期日。  
上午九時至下午六時。星期五  
由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨, 貨  
真價實, 童叟無欺, 請各界人  
仕光臨惠顧指導

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244  
唐山土產 各江雜貨  
地道藥材 參茸補品  
海味咸魚 蜜棗紅棗  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷碗碗碟 家庭用品  
男女拖鞋 兒童玩具  
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭  
海狗舉丸



### 多喜家

DOR HAY RESTAURANT  
 號一九二街東片打華爾溫：址地  
 一四三八、九八六：話電

營業時間：  
 每日上午十時半  
 下至午九時

香港名廚主理  
 妙製雲吞蛋麵  
 撚手正宗粵菜  
 晚飯宵夜小酌

### 振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
 549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
 Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷  
 花瓶、餐館用具、古  
 玩、亮畫、油畫、宮  
 唱片、唱帶、磁碟、  
 天九牌、十五牌、等  
 貴商品，批發零售，  
 一律歡迎。并專接辦  
 瓷。

總經理李漢生（北進）

### 戀愛結婚家庭

久婚未孕 少婦怎樣才能求子？

沒有孩子的夫婦，的確是夠冷清的。在過去結婚後，一三年無子一的話，就可以無條件的要太太走路，把不生孩子的責任，完全放在太太身上，這當然是非常不合理的。事實上，在大多數的場合，不生育的責任，男女雙方，差不多應該各負一半的。

當然，男女任何一方，真正患有絕對無法生育疾病的時候，今天的醫藥儘管昌明，還是沒有辦法的。不過，在這些患者不孕症的男女之間，只要加以適當治療，就能生育得子的，為數也不少。有些在從前無法醫治的不孕，由於醫藥的進步，到了今天，只要經過適當的調治，很容易得子的，為數也不少。下面，我們要把今天治療不孕症的種種方法，分別介紹。

所謂不孕症，有下列幾種不同的情形：有的結婚儘管已二三年，還是毫無喜訊；

(七九)

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
 62 W. Hastings St.  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 685-0111

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
 681-8531

國產鳳凰 永久牌男女庄單車  
 精鋼製造。設計精緻  
 品質優良。款式新穎  
 結構穩固。身輕快捷  
 車座舒適。易於駕駛  
 請到華安國貨公司選購  
 每架特價四十五元

### 記舖

YUNG KEE RESTAURANT LTD  
 255 East Pender Street  
 Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中下午茶點  
 大宴小酌  
 豐儉隨意

營業時間：  
 星期一至三  
 上午十一時至下午十時  
 星期四、五、六、  
 上午十時至十二時  
 星期日  
 上午十時至下午十時  
 每逢星期四 休一天

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
 華人代理 QUON ENG  
 2695 GRANVILLE ST.  
 736-6637 Res:324-2039

### 活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴  
 張營業共開支店十間，向蒙  
 華友光顧，不勝感謝，茲為  
 便利起見，特聘請袁金榮君  
 專售各名廠彩色電  
 視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
 盤碗機，家庭用具，床，台  
 椅，地毯，其他各種傢俬俱  
 全，貨多揀擇，價錢相宜，  
 如蒙光顧請與袁金榮君可  
 華語接洽，極表歡迎。

### 有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八位住街東，  
 電話六八四，九〇〇五洽。

### 美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.  
 434 COLUMBIA STREET  
 VANCOUVER 4, B. C.  
 PHONE 684-9936

及修理 彩色 電視機 專售

### 家記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
 405 街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮  
 銀絲細生麵  
 新鮮沙河粉  
 批發零沽  
 一律歡迎

### O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號  
 電話 六八七、七一七  
 貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥  
 單人每件貳十九元九五，雙人3/4  
 每件三十五元九五，大批定做，  
 另有折扣。

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
 The First Canadian Bank

歲末匯款 世界之匯款  
 本行辦理 各地之匯款  
 妥當敏捷 收費廉宜

請注意  
 存款及提款時，事先填  
 張存款或提款用之紙條  
 然後交與出納員可使我  
 們對顧客之服務，更為  
 快捷！  
 關於填寫不明之處，  
 本行各勸業當樂為解釋

經理：馬國材  
 Manager T. Mah  
 電話：684-1357

### 廣生雜貨發行

KWONG MAN SANG CO.  
 236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
 683-3032

新到

林吉祥如意茶 北京杏甫  
 寧神棗仁湯 雪梨甫  
 犀羚解毒片 櫻桃甫  
 良園枇杷膏 珠江三邊腐竹  
 皇宮曲奇餅 呂宋咸魚  
 大花旗蝦米 荔枝蜜糖

(每星期二日休一天)

### 文華大酒家

樓三厦大華文  
 Top Of The Mandarin Restaurant  
 Atop Mandarin Centre  
 611 Main St., Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席  
 精美點心 日日供應  
 燒烤滷味 遠近馳名  
 晚飯宵夜 豐儉隨意  
 中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，  
 孔雀廳，萬壽廳。情調  
 幽雅，氣派豪華。

營業時間：  
 星期一至星期四  
 上午十時至下午十一時  
 星期五至星期六  
 上午十時至午夜十二時  
 星期日 上午十時  
 至下午十時

電話 六八七·九六〇八

### 鳳城小館

PHOENIX WCN TUN HOUSE  
 237 E. Hastings Vancouver, B. C.  
 Phone: 681-5924

鳳城風味  
 蝦肉云吞  
 羊城粥品  
 銀絲細麵  
 各式油器  
 鹵水牛什

營業時間：上午十  
 一時至晚上十二時  
 每星期營業七天

### 承接清理垃圾工務

Kindy's Disposal 專門承接住宅或  
 商業樓宇、清理垃圾及雜物等工務，免費  
 估價。電話：254-6006。接洽。

### 日山 美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，  
 玻璃窗掛畫，古典裝璜飾品，  
 廣告大量，平，快，印刷製，歡迎詢問。  
 電話：五五四、九〇七

### 慈雅房屋油漆

專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌  
 地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

### 南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
 日日生鮮  
 超等乾麵  
 爽滑可口  
 新製機器  
 名師精製  
 大小光顧  
 均極歡迎

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
 承接裝修油漆  
 修理陽台水瀾

電話 二五五  
 〇一三二

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
 266 E. PENDER STREET  
 TEL 681-1052

巧製  
 馳名琵琶鴨  
 脆皮大乳鴨  
 爽嫩白切雞  
 美味桂花腸  
 鮮明肉類  
 承接金豬  
 逢星期四營業至  
 下午四時收市

### 英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器。  
 免費估價，電器維修。  
 國慶應酬。電話：九八五八八八 余鴻等

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9620

五磅十扎  
 花旗乾麵  
 雲吞乾麵  
 花旗炸麵  
 蒸氣炸麵  
 蒸氣鮮麵  
 鮮雲吞皮  
 鮮春捲皮  
 新鮮蛋麵  
 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋糕

中秋月餅

電話：六八一·八〇一七

### 家常菜烹調法

#### 生焗排骨

製法：  
一、選購瘦肉較多之排骨，斬成長約一寸之方塊，裝在大碗內，放葱塊，醬油，豆粉，鹽，味精，酒拌勻，醃約三十分鐘左右。  
二、將上湯和調味料在一只碗內調勻，倒入鍋中煮滾，使成鹹汁，盛在碗內，再將排骨放入，放入拌勻。  
三、將焗爐即烤箱燒熱，放進排骨，用大火焗約十分鐘，見排骨肉已達可離骨程度，即取出放在碟上，配以蒜茸塊，生菜等上席。

#### 梅子蒸肉餅

用料：小排骨 十安士。  
酸梅子 四個。  
白糖 一湯匙。  
豆粉 一茶匙。  
醬油 一茶匙。  
味精 半茶匙。  
蒜茸 半茶匙。  
薑茸 半茶匙。  
熟油 一湯匙。  
鹽 半茶匙。

製法：一、排骨洗淨順骨條分開，再斬成約一寸長小塊全部放在大碗內，加入已泡洗，剝除核之酸梅及糖，鹽，豆粉，醬油，蒜茸，薑茸，味精等配料，一同醃約三十分鐘。  
二、在已醃過之排骨中再拌入熟油，並落葱白後上鍋用大火蒸約半小時，至肉收縮，而易脫骨時，便可取出，改裝入菜盤中上席。

#### 激光的新用途

馬芝  
例如，它不能繞過障礙物，大氣和氣候的影響也妨礙它的傳播，因此，通訊的範圍和距離就受到限制，又因為激光束有極高的方向性，所以給發射和接收之間的準確帶來不少困難。不過，隨着人們對激光的深入研究，激光通訊將會不斷地有所發展。

#### 世界科技珍聞

「完」  
科學家已發展了一種藉助瀝青使沙地作物產量成倍增加的方法，這些沙地通常被認為不宜於耕種。  
這種新種植方法，是科學家利用在沙土底層撒薄層的瀝青冷液，以助生長的穀物保持濕潤。其具體做法是：用拖拉機牽拉一種機器，在經過的沙地上，把沙土翻開幾寸深，機器上的噴嘴噴射瀝青冷液至翻開的沙土，很快地瀝青凝固成如指尖般厚，把沙土隔離的防水氣蒸發薄膜。  
這種人工屏障可鋪於幾寸至二尺深處。若無人工屏障，耕作沙土所用之水和肥料，浪費極大。水直往下滲透，經常滲入植物的根部以下。

#### 棉子可製蛋白質食品

在世界各地呈現糧食日漸匱乏的最近幾年間，科學家正在多方研究開拓資源，以彌補人們生活所需。科學家在研究的品種中，發現可以從棉籽中提煉

#### 承接商店住宅 修改工程

特別專門建造餐館，商業樓與住宅，修改或完成等工程，日間電話 524-5063 夜間 251-9010  
Versatile Endeavors Ltd.

#### 菓舖連物業出賣

細街式層高商業樓宇菓舖內有三睡房，另樓上有三睡房套房可收租，地區旺盛平價出賣，亦可換屋。詳情請電林伯奎  
Alfred Lim 437-3711 or 438-7411  
Wall & Redbank Rwy. Ltd.

#### 住屋業主自賣

堅固實淨，位於東區，近學校，搭車買野極方便。電話五五、五五七九

#### 土庫廳三房廚房出租

樓上有一房合車身，如意者，晚六時後電話三三四、六六六〇洽商。

#### 招租

①一廳兩房②一廳三房③平房兩個適中  
女仕④一廳四房全間連車房。請電四三三、〇三九

#### 黎國樑會計師樓 開業

余汝錫 會計師 啟事  
茲定於一九七五年正月廿日起在加拿大卑詩省溫哥華市打東街壹七八號樓樓開業至祈不吝賜教  
黎國樑全敬啟  
余汝錫全敬啟  
電話：(六〇四)六八九、〇四七

#### 房屋出賣

位於 5135 Killarney 街，二房一廳，三十三呎地，有後巷，交通方便，新地毯及爐頭洗衣機留下，開價四萬五千五百元，禮拜六時至四時開放，電話四三三、五七四四呂先生或 Walter Agaboh, H. A. Roberts 四三四、九一八四

#### 商業樓宇出賣

每年收入約三萬一千五百元，位於亞力山打街，近海街，60x125x15工區，外磚，有十四個租項單位，取價十七萬元，試定銀七萬元，其餘交業主利息十厘。電話 Donald P. Koster, 263-4465 876-7111 洽商。

#### 印度大師教授瑜珈術

包括調身，調息，調心等法，逢星期日下午四時上課，地址片打街一六號佛教會

### 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B. C.  
Phone: 684-8824

籌備經年 鐵定於三月六日 (星期四) 開張營業。  
新張期間自三月六日 (星期四) 至三月九日 (星期日) 全部商品九折優待。  
(特價品除外) 敬請惠顧

#### 一九七五年度 片城民治黨職員表

執行委員：黃海周 趙常周 周海周 周明威  
周炳怡 鄧炳發 趙瑞瑞 蔡邦  
主委兼社長：黃海周  
秘書：周炳怡 周超常  
財政：鄧炳發 鄧炳發  
外交：蔡邦 鄧炳發  
監督：周炳怡 鄧炳發  
顧問：徐發超 黃海周 周克  
評議員：全體黨社員

#### 一九七五年度 錦祿民治黨職員表

主委：廖卓勝 關仲寬  
書記：鄧進輝 葉永光  
財政：關松鈺 梁柱倫  
外交：陳社德 謝陵  
監督：李發 李升  
庶務：李衛

#### 達權支社

社長：關仲寬 廖卓勝  
財政：梁柱倫 關松鈺  
書記：葉永光 鄧進輝  
外交：謝陵 陳社德  
監督：李升 李發  
庶務：李衛

#### 至德堂一九七五年度職員

執行委員：周超常 周炳怡 周超常 周炳怡 周超常 周炳怡  
周明威 鄧炳發 周超常 周炳怡 周超常 周炳怡  
主席：周超常 周炳怡  
副主席：周超常 周炳怡  
秘書：周超常 周炳怡  
財政：周超常 周炳怡  
監督：周超常 周炳怡  
庶務：周超常 周炳怡

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

二月四日至八日 星期二至星期六  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 新型武術打鬥鉅片  
**森山虎**  
韓江龍 唐心 領銜主演  
同場放映彩色寬銀幕  
諷刺寫實大喜劇  
**騙術奇中奇**  
港台影視紅星聯合主演

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國第一  
**金牌** 絲苗 品質第一  
五十磅 潔白布袋庄特價 祇售十四元七五  
買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐  
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片  
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾公司最新風格拳擊  
搏鬥奇情鉅構  
李小龍成名作  
**唐山大兄**  
李小龙 衣依 領銜主演  
同場加映  
**金旋風**  
苗可秀 謝賢 金川 主演

每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假 加開二時半

### 綜合新聞

#### 中華總會館籌祝農曆乙卯年春節

【本報訊】農曆乙卯年春節將屆，全加中華總會館，為與僑胞共慶新春，昨(二)日(即正月初五)晚，在該會館禮堂舉行盛大慶祝，節目安排：十五日晚各僑領代表分別慰問老年及患病僑胞，十五日下午八時至十一時，在中華總會館禮堂，四樓，舉行盛大酒會，招待雲南各界僑胞及中西嘉賓，共同歡敘，增進中加友誼。會堂上同時由南韻社、振華聲、藝林、萬山公所等各音樂社表演國樂、粵曲、各名家歌唱粵曲助慶，十六日下午一時在華埠舉行龍獅遊行及國技表演，至下午三時半，在華僑公立學校大禮堂，舉行歌舞表演，並放映七彩國語電影。招待各界僑胞免費入場參觀，屆時當有一番慶鬧。

#### 清韻社定期春宴

【本報訊】本埠清韻音樂社，經選出職員如下：現在執行委員會 委員：林振雄、林廣、陳松、曾錫、曾錫、林秉禮、理財：林宇杰、文書：胡劍青、劉經元、音樂：黃邦、關達文、劇務：陳松、謝劍鳴、劇務導師：李景嵐、關達文、蔣麗華、交際：梁鴻光、關梓衡、宣傳：傅健雄、劉經元、婦女時育夫人、妙娟、福利：楊星輝、譚明德、衣箱、凌祥娟、楊星輝、收支：李元亨、黃根長、核數：鄭銳輝、譚明德等。並訂於今年三月廿八日舉行職員交代典禮，茲訂於今年三月廿二日下午六時，在該社禮堂舉行春節聯歡，並具備豐富節目，屆時當有一番慶鬧，並具備豐富節目，屆時當有一番慶鬧。

#### 老僑胡世錦元配 林氏太夫人仙逝

【本報訊】本埠老僑胡世錦之元配林氏太夫人，廣東新會沙堆南安里人，痛於一九七五年二月二日晨在聖波醫院仙逝，積閱壽七十四歲，兒孫滿堂，為人溫和可親，宅心慈厚，相夫教子，持家有方，親友聞訊，均皆惋惜，擇於本月五日(星期三)上午九時假座聖波醫院禮堂舉行喪禮，卜葬於科市蘭墓園。

#### 薛金蓮夫人定期出殯

【本報訊】薛金蓮夫人林有滿，新會古井長沙村人，上月三十一日在聖保羅醫院逝世，積閱壽九拾有四歲，兒孫滿堂，隨侍在側，遵禮成服，擇定於二月五日(星期三)上午拾壹時，假座聖波醫院禮堂，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園。

#### 關輝崇翁仙逝 定期出殯歸土

【本報訊】本埠前笠街柏表瓜菜雜貨公司股東關輝崇，字耀宗，開平大隆村鳳陽里人，旅加五十五年，近因患胃潰瘍之病，不幸於一月廿九日晚十時三刻，在聖保羅醫院仙逝，享壽七十有六歲，遺下兒女媳孫等隨侍在側，遵禮成服。現擇定二月六日星期四下午二時，在聖保羅醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海濱墓園。

#### 旅加南陽總堂 慶祝廿週紀念

【本報訊】本埠旅加南陽總堂元月廿六日午後四時，假座豐樂飯店，舉行慶祝成立廿週年紀念大會，及新舊職員交代典禮。會後隨即開始，筵開十三席。由鄧卓寬司儀，首由鄧世雄主席宣佈籌備宗旨，並介紹新舊職員與眾致詞。隨由文書岑毓秀報告去年財政收支及資產等，經由鄧世雄主席宣佈組織及歷史。最後由岑毓秀致謝詞，隨即即出。

#### 雲埠洪門體育會通告

本埠洪門體育會中華文化中心邀請於本月九日(星期日)上午十一時假座遊行慶祝春節，屆時敬希各會員於該日上午十時返會，準備出發是荷。  
雲埠洪門體育會啟  
一九七五年二月三日

#### 旅館餐房宜朝西厨一名

須要經驗，工金從優，如意請到崗崗胡街一〇〇六號面議。

#### 訃告

先嚴譚協和黃公府廣東台山白沙水溪村人痛於一九七四年十二月七日病逝於中央醫院積閱壽八十有三歲不孝新榮國榮等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月四日下午壹時假座聖波醫院禮堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 宗親戚友世誼哀此訃

#### 富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Realty Ltd.  
203 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel. 682-1946  
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話諮詢或登門，備有應酬，無任歡迎。

#### 雲高華(卑詩)保險有限公司

Vancouver Holding (B.C.) Ltd.  
專營保險業務，有四十餘年經驗，服務週到，歡迎僑胞賜顧。

房屋樓宇，大小生意，金銀珠寶，海航貨運，火燭偷盜，種種保險。

本公司為便利僑胞購買或詢問保險事務，特委董事簡建業君，每逢星期六及星期日下午壹時至六時，在華埠簡氏公司恭迎候駕，歡迎華僑電話預約時間。

專業代理人：簡建業。電話：732-7306, 683-1724  
華區辦事處：103 E. Pender St., Vancouver, B.C.

#### 雲高華(卑詩)保險有限公司

Vancouver Holding (B.C.) Ltd.  
專營保險業務，有四十餘年經驗，服務週到，歡迎僑胞賜顧。

房屋樓宇，大小生意，金銀珠寶，海航貨運，火燭偷盜，種種保險。

本公司為便利僑胞購買或詢問保險事務，特委董事簡建業君，每逢星期六及星期日下午壹時至六時，在華埠簡氏公司恭迎候駕，歡迎華僑電話預約時間。

專業代理人：簡建業。電話：732-7306, 683-1724  
華區辦事處：103 E. Pender St., Vancouver, B.C.

#### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罇庄 每箱壹打  
壹磅罇庄 每箱廿四罇  
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

#### 新華國貨公司

New Chin Merchandise Ltd.  
265 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P2  
Tel. 681-6037

本公司於去年十二月十七日開張營業，荷蒙各商號與及親朋戚友贈送鮮花鏡畫，點綴增光，芬芳四溢，拜領之餘，不勝銘感，謹此致謝。

新華國貨公司全人鞠躬

#### 中西餐館由業主出賣

本餐館生意好，樂生齊，有大爐，能取酒牌，現業主因人力缺乏，迫將生意出賣，倘有人力欲做餐館，勿失良機。

Bill Yip, Centre Bldg., 10011-99 Ave., Fort St. John, B.C. V1J 1V2 Tel. 785-2812

#### 欲買好汽車良機經紀

請來雲埠996 Kingsway, 電話873-4246  
好車兼價相宜，請來並提你的價，錢出賣，倘有人力欲做餐館，勿失良機。

#### 現金收購舊郵票

長期收購香港及台灣舊郵票連紙片剪下勿破爛，收大票每百枚一元，小票每百枚五角。

廉售：世界新舊郵票套裝，袋票。函索目錄付回信封，正楷書寫即付  
通訊地址：H. C. L. P. O. Box 1037  
Flushing, N. Y. 11352, U.S.A.

#### 雲高華新書局

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著  
春風吹紅花全二冊三元大蕭逸著  
柳木劍現全三冊三元七周失行著  
殘梅俠影全三冊三元七毛五萬壽著  
金雞劍全三冊三元五曹若冰著  
魔情十三部全三冊三元九曹若冰著  
博命巾全五冊九元八柳殘影著  
龍虎全四冊八元八馬翎著  
龍虎雙俠全三冊三元五蔡紅著  
孤劍驚紅全三冊四元二林表著  
珍珠全六冊八元二東方玉著  
勝字旗全三冊四元六毛五東方玉著  
洗心全三冊四元六毛五東方玉著  
武林外史全六冊拾參元三毛古龍著  
魔劍恩仇全五冊七元五林非著  
八荒龍龍二元二 鐵布衫一元八

明說解圖照對英中  
華精語食點西菜西  
毛六元三册每

#### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司  
本公司現經省政府指派代理  
省府各種燕梳，僑胞轉換一  
九七四年車牌及省府汽車保  
險，敬請 駕臨，竭誠服務

#### 最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房雙車庫，土庫有三睡房廚房浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。  
▲域多利近五十街，一睡三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風景優美，平實五萬餘。伍萬餘。  
▲十三組新屋，第一街火仔仔，全材料上等而華麗，廚房特別寬大，全部硬木地板，投資良機。  
▲八〇四四十九街，兩睡四房，內部全裝修，一切新式設備，土庫另有兩房一廳廚房水廁，取價六萬餘元。  
▲四四八四十九街，上下共三睡房水廁，兩睡三房，土庫有兩房及水廁，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元。

#### 中西餐館由業主出賣

本餐館生意好，樂生齊，有大爐，能取酒牌，現業主因人力缺乏，迫將生意出賣，倘有人力欲做餐館，勿失良機。

Bill Yip, Centre Bldg., 10011-99 Ave., Fort St. John, B.C. V1J 1V2 Tel. 785-2812

#### 欲買好汽車良機經紀

請來雲埠996 Kingsway, 電話873-4246  
好車兼價相宜，請來並提你的價，錢出賣，倘有人力欲做餐館，勿失良機。

#### 現金收購舊郵票

長期收購香港及台灣舊郵票連紙片剪下勿破爛，收大票每百枚一元，小票每百枚五角。

廉售：世界新舊郵票套裝，袋票。函索目錄付回信封，正楷書寫即付  
通訊地址：H. C. L. P. O. Box 1037  
Flushing, N. Y. 11352, U.S.A.

#### 承接裝置噴水機構

有關旅遊，旅館，防火噴射機構之設計，與安裝工程，有意者請與  
Bur-Mar Mechanical, Phone 937-5034,  
636-6800 洽。

#### 現金收購舊郵票

長期收購香港及台灣舊郵票連紙片剪下勿破爛，收大票每百枚一元，小票每百枚五角。

廉售：世界新舊郵票套裝，袋票。函索目錄付回信封，正楷書寫即付  
通訊地址：H. C. L. P. O. Box 1037  
Flushing, N. Y. 11352, U.S.A.